

SMLOUVA O DÍLO A LICENČNÍ SMLOUVA

autorská, číslo 161/19

Grada Publishing, a.s.,
zapsaná v OR u Městského soudu v Praze, Rg. B 7658,

U Průhonu 22, 170 00 Praha 7, IČ 48110248, DIČ CZ48110248,
zastoupená ředitelem **Ing. Milanem Brunátem, CSc.,**

(dále jen „nakladatelství“)

a

Masarykova univerzita

veřejná vysoká škola zřízená zákonem č. 111/1998 Sb., nezapisovaná do veřejného rejstříku

se sídlem Žerotínovo nám. 9, 601 77 Brno, IČ: 00216224
zastoupená **Mgr. Martou Valešovou, MBA, kvestorkou**

kontaktní osoby:

XXXXXXX
XXXXXXX
XXXXXXX
XXXXXXX
XXXXXXX
XXXXXXX
XXXXXXX

(dále jen „MU“)

společně též jako „smluvní strany“

uzavírají dne **6. května 2019** tuto smlouvu o dílo a licenční smlouvu (dále jen „smlouva“ nebo „tato smlouva“):

1. MU se zavazuje vytvořit pro nakladatelství dílo s pracovním názvem: **Právnícká angličtina** (dále jen „dílo“).
Dílo bude převážně dílem zaměstnaneckým, které vytvoří zaměstnanci MU jako spoluautoři jako výsledek činnosti jejich pracovního poměru k MU. Spoluautoři díla (zaměstnanci MU) XXXXXXXXXXXX
2. Upřesnění díla (anotace, obsah, cílová skupina): Kniha se věnuje praktickým a pro Čechy náročným oblastem právnícké angličtiny. Uvádí do problematiky právníckého jazyka pohledem českého čtenáře pohybujícího se na poli práva, vysvětluje rozdíly v chápání práva a umožňuje praktické procvičení dané problematiky, např. ve smyslu mediačních dovedností mezi jazyky (čeština – angličtina), ale i v rámci jednoho jazykového kódu (intra-jazyková komunikace, např. právník – klient). Zaměřuje se na rozvoj jazykových dovedností a rozpoznávání problematičtějších oblastí, kde mezi právními systémy není přesný přesah. Kniha je ušitá na míru českým právníkům a nabízí také vhled do problematiky zrádných slov (mezijazykových homonym – např. concurrent - konkurent), která mohou české právníky při komunikaci v angličtině zmást. Je určena studentům práva, právníkům a příbuzným profesím a učitelům právnícké angličtiny.
3. MU se zavazuje dodat dílo odpovídající sjednaným požadavkům úplné, včas a řádně, vytvořené podle Pravidel pro autory, a to nejpozději do **31. března 2021** v rozsahu odpovídajícímu publikaci Academic English – Akademická angličtina, 2. vydání. MU se zavazuje do **30. září 2020** dodat ukázku minimálně 20 stran díla, aby bylo možné včas zjistit a vyřešit případné nesrovnalosti v přípravě díla.
4. Za udělení oprávnění k užití díla a další plnění v rozsahu stanoveném touto smlouvou zaplatí nakladatelství MU procentuální licenční odměnu takto:
 - a) Procentuální licenční odměnu ve výši **10 %** (slovy **deset procent**) z tržeb nakladatelství z prodeje díla v tištěné formě bez DPH, která je splatná jedenkrát ročně, vždy do tří měsíců po skončení příslušného kalendářního období.
 - b) Procentuální odměnu ve výši **25 %** (slovy **dvacet pět procent**) z tržeb nakladatelství bez DPH z prodeje díla v elektronické formě, která je splatná jedenkrát ročně, vždy do tří měsíců po skončení příslušného kalendářního roku.
Toto ustanovení se nevztahuje na překlady dle bodu 12 této smlouvy.Odměna není nakladatelstvím zdaněna.
5. Licenční odměna bude poukázána na účet MU v ČR:

Masarykova univerzita

- bankovní ústav: XXXXXXXXX
- předčíslí a číslo účtu: XXXXXXXXX
- směrový kód banky: XXXXX

U zahraničních účtů, včetně SR, uvede MU úplné údaje pro mezinárodní bankovní platby: SWIFT, IBAN a přesný název účtu (např. XXXXXXXX.).

Případnou změnu adresy nebo účtu MU ihned písemně ohlásí nakladatelství. Za škody způsobené nesplněním tohoto bodu ze strany MU nakladatelství neručí.

Nedosáhl-li by vypočtený dílčí autorský honorář dle bodů této smlouvy za dané období částky 100,- Kč, strany se dohodly, že licenční odměna za toto období činí nula Kč.

Při každé i dílčí výplatě do zahraničí je nakladatelství oprávněno snížit honorář o příslušné daně a náklady spojené s vyplacením licenční odměny.

6. Dílo bude dodáno jedenkrát vytištěné a zároveň v elektronickém souboru, obsahujícím dílo ve formě finálních textových a grafických souborů. Dodané dílo musí odpovídat dohodnuté osnově a těmto požadavkům:
 - a) Dílo bude mít vysokou odbornou, jazykovou a stylistickou úroveň a budou dodržena Pravidla pro autory, která MU obdržela při podpisu smlouvy.
 - b) Dílo bude odpovídat jeho definici a upřesnění dle bodů 1 až 4 této smlouvy. Bude dodrženo obsahové a terminologické zaměření díla ve vztahu k okruhu čtenářů a uživatelů, kterým je dílo určeno, dohodnuté při specifikaci díla; MU je povinna obsahové zaměření díla a jeho soulad s výše uvedenou definicí díla během jeho tvorby průběžně konzultovat s nakladatelstvím.
 - c) Bude jednoznačně určeno přiřazení obrázků, grafů a tabulek k textu.
 - d) MU před odevzdáním dílo nebo jeho části zkontroluje korektorem překlepů. U odborných textů s vysokým výskytem cizích slov je možné po dohodě od kontroly upustit.
 - e) V díle nebudou obsaženy pasáže reklamního nebo inzertního charakteru. Případné uvedení takových informací může mít charakter placené reklamy, proto musí být předem schváleno nakladatelstvím.
 - f) Dílo nebude obsahovat utajované skutečnosti chráněné zvláštním zákonem.
 - g) U všech nepůvodních součástí díla (tabulky, grafy, obrázky) bude přesně uveden pramen.
7. Zvláštní ujednání: V případě, že MU zajistí finanční podporu díla (například ve formě inzerce do knihy), bude MU vyplacena provize ve výši **30 %** ze zaplacené částky finanční podpory bez DPH (při zachování ceníkových cen).
8. MU prohlašuje, že je vykonavatelem majetkových práv autorských k dílu, a uděluje nakladatelství oprávnění k výkonu práva výše uvedené autorské dílo užít dle této smlouvy a ručí za veškerou škodu, která by nakladatelství vznikla v důsledku nepravdivosti tohoto prohlášení.
9. MU uděluje touto smlouvou nakladatelství výhradní licenci k neomezenému rozmnožování libovolným způsobem, rozšiřování a sdělování díla veřejnosti v českém jazyce a v překladu do slovenštiny, který je nakladatelství oprávněno nechat pořídit, na dobu 20 let ode dne podpisu této smlouvy. Doba licence se prodlužuje o dobu mezi podpisem smlouvy a vydáním díla. Také po uplynutí 20 let platnost licence pokračuje, dokud MU nakladatelství neoznámí, že licence končí. Nakladatelství je oprávněno nevýhradně užít dílo jeho sdělováním veřejnosti na vyžádání v on-line archivu nakladatelství, a to v neomezeném rozsahu a po celou dobu trvání majetkových autorských práv. Odměna za tuto nevýhradní licenci je již zahrnuta v odměně stanovené v bodu 5.
10. MU vyslovuje svůj souhlas s tím, aby nakladatelství poskytlo oprávnění tvořící součást licence dle tohoto bodu zcela nebo zčásti třetí osobě (podlicence); v případě udělení podlicence dle tohoto ustanovení náleží MU **25 %** (slovy dvacet pět procent) z veškerých příjmů nakladatelství, plynoucích z udělení podlicence.
11. MU uděluje nakladatelství nevýhradní licenci k překladům díla do cizích jazyků (kromě slovenštiny viz bod 9 této smlouvy), k jejich rozmnožování, rozšiřování a ke sdělování díla veřejnosti na dobu autorskoprávní ochrany díla. MU vyslovuje svůj souhlas s tím, aby nakladatelství poskytlo oprávnění tvořící součást licence dle tohoto bodu zcela nebo zčásti třetí osobě (podlicence).

Dodatečná odměna MU za realizaci překladu nakladatelstvím, jeho rozmnožování, rozšiřování a sdělování díla veřejnosti na vlastní účet nakladatelství činí **5 %** (slovy **pět procent**) z příjmů nakladatelství.

Dodatečná odměna MU za jednorázové postoupení licence dle tohoto bodu za fixní částku nebo za procenta z prodeje třetí straně činí **25 %** (slovy **dvacet pět procent**) z veškerých příjmů nakladatelství, plynoucích z postoupení licence. V případě využití licence dle tohoto bodu smlouvy je o tom nakladatelství povinno informovat MU do pěti dnů od podpisu smlouvy nebo od přijetí platby podle toho, co nastane dříve.
12. MU může samostatně poskytovat licence k rozmnožování, rozšiřování a sdělování svého díla veřejnosti v překladu do cizích jazyků kromě slovenštiny. V případě poskytnutí licence je MU povinna informovat nakladatelství o udělené licenci do pěti dnů od podpisu smlouvy nebo od přijetí platby podle toho, co nastane dříve.
13. MU i nakladatelství mohou poskytnout podle bodu 11 a 12 této smlouvy a při dodržení všech ustanovení těchto bodů i výhradní licenci na tištěné nebo elektronické nebo obě verze vydání knihy. Druhá strana pak pro určitý jazyk, definované teritorium (stát) a verzi knihy nesmí dále poskytnout žádnou další licenci.
14. Po dobu platnosti této smlouvy není MU oprávněna bez písemného souhlasu nakladatelství sama dílo užít ani poskytnout licenci třetí osobě k dílu ani k jeho výňatkům nebo aktualizované verzi, která je předmětem této smlouvy s výjimkou bodu 12 a 13 této smlouvy. Dále MU není oprávněn bez písemného souhlasu nakladatelství jakkoli užít dílo ve formě tzv. audioknihy, tedy ve formě zvukového záznamu mluveného zpracování díla nebo spojením díla s jinými autorskými díly v českém jazyce nebo v překladu do jiného jazyka. Odměna za tento závazek MU je zahrnuta v odměně dle bodu 4 a 5 této smlouvy. Při porušení

některého ze závazků má nakladatelství právo žádat náhradu vzniklé škody a případně i odstoupit od smlouvy. Současně MU prohlašuje, že v době šesti měsíců před podpisem smlouvy nepředal podobně koncipované dílo ani jeho část třetí straně a neposkytl žádné třetí osobě licenci poskytovanou touto smlouvou, a to ani výhradní, ani nevýhradní.

15. MU souhlasí s uvedením výhrady autorských práv ve formě: © Grada Publishing, a.s., s letopočty vydání díla. MU prohlašuje, že je tento souhlas oprávněn udělit, aniž tím porušuje práva třetích osob.
16. Nakladatelství je povinno umožnit MU kontrolu dodržování smluvních podmínek např. tím, že umožní kontaktním osobám nahlédnout do odpovídajících účetních dokladů nakladatelství vztahujících se k dílu. Toto ustanovení se týká stavu, kdy je autorský honorář sjednán formou procentuální odměny z tržeb nakladatelství.
17. Nakladatelství je oprávněno nehonorovaně rozmnožit až **10 %** povinných neprodejných autorských, pracovních a propagačních exemplářů, z nichž MU obdrží dohromady **30** autorských kusů (platí pro českou a / nebo slovenskou jazykovou verzi). Nakladatelství poskytne MU **slevu 30 %** na nákup jejího díla bez omezení počtu výtisků a slevu 30 % spoluautorům nákup všech knih nakladatelství Grada pro vlastní potřebu. Knihy je nutné objednat přímo v nakladatelství s uvedením způsobu dopravy (tj. osobní odběr v Praze, Brně nebo Bratislavě nebo poštou na fakturu). Poštovné hradí MU.
18. Nakladatelství může použít bez zvláštního honoráře k propagačním účelům výňatky z díla v novinách a časopisech, propagačních tiskovinách, internetu apod., a to i před vydáním díla.
19. Dodaná vyhotovení díla (hmotný substrát) jsou vlastnictvím nakladatelství. MU si ponechává další exemplář díla pro sebe. Odměna za vytvoření díla a převod hmotného substrátu díla do vlastnictví nakladatelství je obsažena v dohodnutém autorském honoráři.
20. MU souhlasí, aby nakladatelství podle svého uvážení spojilo dílo s díly výtvarnými (např. výtvarně řešená obálka), literárními (předmluva, doslov apod.), příp. i s vhodnými texty reklamního charakteru a aby ho zařadilo do souboru a ve výsledné podobě ho užilo způsoby uvedenými v této smlouvě.
21. O grafické úpravě vnější i vnitřní, o formátu knihy, kvalitě papíru, vazbě apod. rozhodne nakladatelství. Podle svých výrobně technických a ekonomických možností přihlédne k návrhům MU. Po dobu platnosti smlouvy může nakladatelství měnit formu i provedení díla.
22. Dnem odevzdání díla, který bude MU na vyžádání písemně potvrzen, se rozumí datum předání úplného vyhotovení díla v dohodnuté formě. Neúplné nebo nehotové dílo (např. chybějící obsah, rejstřík, seznam použité literatury apod.) se považuje za nedodané.
Přijetím díla se rozumí datum, do kterého nakladatelství posoudí kvalitu odevzdaného díla a splnění dalších podmínek stanovených touto smlouvou. O přijetí díla, eventuálně o jeho vrácení k přepracování, odmítnutí, prodloužení lhůty pro další lektorování atd. bude nakladatelství MU písemně informovat, a to nejpozději do 6 měsíců ode dne odevzdání úplného díla do nakladatelství. Pokud do této lhůty nakladatelství nesdělí písemně své stanovisko, považuje se dílo za přijaté. Vyzve-li nakladatelství MU, aby dílo přepracovala, je MU povinen dílo přepracovat v dohodnuté přiměřené lhůtě.
23. MU se zavazuje provést bez zvláštní odměny autorskou korekturu, a to ve lhůtách stanovených nakladatelstvím. Autorskou korekturou se rozumí kompletní kontrola redakčně a graficky zpracovaného díla, drobné tvůrčí změny díla, pokud nevyvolají na straně nakladatelství potřebu vynaložení nepřiměřených nákladů nebo nezmění-li se jimi povaha díla. MU se zavazuje, že při korekturách nebude dílo přepracovávat a rozšiřovat bez souhlasu nakladatelství. Nemůže-li MU provést korektury ve sjednané a přiměřené lhůtě, je povinen tuto okolnost neprodleně ohlásit nakladatelství a vrátit korekturní podklady, jinak odpovídá za veškeré škody, které nakladatelství vzniknou kvůli tomu, že termín korektur nebyl dodržen. Neprovede-li MU korekturu ve stanovené lhůtě, je nakladatelství oprávněno užít dílo bez jeho korektur, nebo zpracování korektur zadat a vzniklé dodatečné náklady odečíst od autorského honoráře.
24. Vyzve-li nakladatelství MU, aby pro další vydání dílo v dohodnutém rozsahu aktualizovala, je MU povinen tak učinit do jednoho měsíce, nebude-li dohodnuta jiná lhůta. Aktualizaci díla v rozsahu nad pět normostran provede MU po dohodě s nakladatelstvím za odměnu, která bude sjednána písemným dodatkem k této smlouvě nebo novou smlouvou na aktualizované dílo. Výše odměny bude stanovena ve srovnatelné výši a za podobných podmínek jako v této smlouvě. Licence udělená touto smlouvou se vztahuje ve stejném rozsahu na dílo po provedených aktualizacích (nebude-li sjednána zvláštní licenční smlouva).
25. Vyzve-li nakladatelství autora, aby pro připravovaný dotisk opravil chyby nebo nedostatky, ke kterým došlo při předchozím vydání, je MU povinen tak učinit do jednoho měsíce. Opravy díla provádí autor, nebude-li dohodnuto jinak, bez nároku na odměnu.
26. MU se zavazuje informovat nakladatelství o potřebě aktualizovat dílo v souladu s posledními poznatky vědy, při změně právních předpisů i jiných změnách vztahujících se k dílu tak, aby nakladatelství včas zjistilo potřebu aktualizace. Pokud nebude MU aktualizovat dílo sám za obdobných podmínek jako v této smlouvě, je nakladatelství oprávněno zadat aktualizaci jinému odborníkovi. Pro takový případ souhlasí MU s úpravami a doplněním svého díla v rozsahu potřebném ke splnění daného účelu a licence dle této smlouvy se vztahuje i na takto upravené dílo.
27. MU je oprávněn odstoupit od smlouvy v případech, jež vyplývají z autorského zákona. Odstoupí-li MU od smlouvy, je nakladatelství povinno vrátit autorovi vše, co od něho na základě této smlouvy přijalo.
28. Nakladatelství je oprávněno odstoupit od smlouvy bez náhrady zejména v případech, jež vyplývají z autorského zákona, například:
 - a) Neodevzdá-li MU dílo řádně a včas ve lhůtě stanovené touto smlouvou a nakladatelství se zřetelem na ediční záměr, pro který smlouvu uzavřelo, nemá na opožděném vydání díla zájem,
 - b) neodevzdá-li MU bez vážného důvodu dílo ani v dodatečně lhůtě, kterou mu nakladatelství poskytlo,
 - c) nesplňuje-li dodané dílo podmínky nebo nevyhovuje-li požadavkům stanoveným touto smlouvou,
 - d) jsou-li vady odstranitelné a MU na požádání nakladatelství odmítne provést požadované opravy a doplňky, neprovede-li je ve stanovené lhůtě nebo nebude-li dílo ani po přepracování odpovídat nárokům na ně kladeným.Odstoupí-li nakladatelství od smlouvy, je MU povinna vrátit nakladatelství vše, co od něho na základě této smlouvy přijala. Právo nakladatelství na náhradu škody, která by mu v důsledku neplnění smluvních podmínek MU vznikla, zůstává tímto nedotčeno.

Nepoužije-li nakladatelství svého práva odstoupit od smlouvy, má právo odečíst od smluveného autorského honoráře náklady na odbornou, literární nebo jazykovou úpravu díla, případný přepis, zalomení, zapracování korektur a všechny jiné úkony, které bude nutné udělat navíc kromě běžného redakčního zpracování.

Neodstoupí-li nakladatelství od smlouvy pro opožděné dodání díla MU, má nakladatelství nárok na smluvní pokutu ve výši 0,2 % z celkové odměny MU za každý započatý pracovní den prodlení dodávky úplného a kvalitního díla oproti termínu plnění, který je oprávněno započíst proti nároku MU na paušální odměnu dle bodu 6, byla-li sjednána. Nedodržení termínu způsobené okolnostmi zvláštního zřetele (nemoc, katastrofa atd.) nebude nakladatelství postihovat.

29. Nastanou-li mimo dosah nakladatelství po uzavření smlouvy okolnosti znemožňující dílo vydat alespoň v jednom vydání, má nakladatelství právo odstoupit od smlouvy. Pokud tyto okolnosti nastaly bez zavinění MU, přísluší mu podle stavu rozpracovanosti díla poměrná část z fixní odměny a 30 % z předpokládané procentuální odměny. Na žádost nakladatelství MU doloží rozsah vykonané práce.
30. MU se zavazuje zachovat mlčenlivost o podmínkách této smlouvy a o skutečnostech, které se dozví při jednáních s pracovníky nakladatelství i spolupracujícími osobami. Ustanovení neplatí na údaje, které je nutné zveřejnit dle zákona v registru smluv.
31. Práva a povinnosti z této smlouvy přecházejí na právní nástupce obou smluvních stran. MU vyslovuje svůj souhlas s postoupením celé nebo části licence dle této smlouvy na třetí osobu a s převzetím závazků vůči autorovi k placení odměny dle této smlouvy postupníkem.
32. Tato smlouva se uzavírá na dobu autorskoprávní ochrany, a je sepsána ve třech shodných vyhotoveních, z nichž jedno si ponechá MU a dvě nakladatelství. Jakékoliv změny a doplňky této smlouvy jsou účinné pouze tehdy, jestliže byly sjednány písemně. Pokud tato smlouva neobsahuje výslovně jiná ustanovení, řídí se právní poměry mezi smluvními stranami ustanoveními zákona číslo 121/2000 Sb., autorského zákona, v platném znění a zákona číslo 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění.

V Brně dne 6.5.2019

V Praze dne 16.5.2019

.....
MU

.....
Vedoucí redakce

.....
Nakladatelství